

РАДИО
ЛЮБИТЕЛЬ

Инж. А. Ф. ШЕВЦОВ

АНГЛО-РУССКИЙ РАДИОСЛОВАРЬ

Издательство МОСПС „Труд и Книга“

Москва



1930

Инж. А. Ф. ШЕВЦОВ

АНГЛО-РУССКИЙ РАДИОСЛОВАРЬ

ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСПС „ТРУД и КНИГА“
МОСКВА 1930 г.

Мособлит № 6226

Заказ 466

Тираж 10.000

„Интернациональная“ (39) тип. „Мосполиграф“, пр. Скворцова-Степанова, 3.

Scan © R2BDF ex RX3AHL, 2021

Настоящий словарь предназначен, как пособие для чтения и перевода радиотехнической литературы на английском языке, поэтому в нем отсутствует указание произношения, для чтения и перевода не необходимое. Для успеха перевода, кроме словаря, требуется достаточное знакомство с предметом (радиотехникой) и с языком; последнее—в объеме одного из элементарных курсов.

А

A-battery, «А»-battery батарея накала; **A** (или «А»)-power источник питания накала (америк.)
a. battery анодная батарея; **a. bend rectification** анодное детектирование; **a. circuit** анодная цепь, анодный контур; **a. converter** маленькая динамо, работающая от аккумулятора 6—12 в. и дающая напряжение для анодных цепей приемника
absorbtion поглощение, абсорбция; отсасывание;
a. control модуляция поглощением
A. C. (или **a. c.**)=**alternating current** переменный ток; **A. C. hum** гудение (фон) переменного тока;
A. C. tube лампа с питанием от переменного тока; **A. C. tube electric set**/приемник с лампами для переменного тока, питаемый от сети переменного тока
acceptor circuit параллельный (отсасывающий) одночастотный фильтр
to accumulate аккумулялировать; накоплять; собирать
accumulator аккумулятор
acoustical звуковой; акустический
adapter адаптер; приспособление
to adjust наладживать; устанавливать; пригонять
adjusting-screw регулировочный (установочный) винт

adjustment налаживание; регулировка
aerial антенна; воздушный; **a. wire** воздушный провод; антенна; см. **antenna**
A. I. R. E.=**American Institute of Radio Engineers** американское общество радионинженеров
air line воздушная (проволочная) линия; противопоставляется кабельной линии
air-wire воздушный провод; антенна
A. F.=**audio frequency** (см.)
allowance технический допуск
alloy сплав (металлический); **to a.** примешивать; **a. steel** сталь специального сплава
alternating переменный
alternating current переменный ток; **a. c. dynamo** динамо-машина (генератор) переменного тока, альтернатор
alternation перемена (чередование) полюсов
alternator альтернатор; генератор переменного тока
ammeter амперметр; **hot wire a.**, **hot band a.** тепловой амперметр; **moving coil a.** амперметр д'Арсонваля
amperage сила тока (в амперах)
ampere (A.) ампер; **ampere meter** амперметр; **a.-turns** ампервитки

ampersite фабричное название автоматически регулирующегося сопротивления, заменяющего реостат накала

amplification (amplifying) усиление; **a. factor, a. coefficient** коэффициент усиления

amplifier усилитель; **A. F. (L. F.)**

amplifier усилитель звуковой (низкой) частоты; **H. F. amplifier**

усилитель высокой частоты; **power a.** мощный усилитель

amplitude амплитуда; размах

angular velocity угловая частота ($2\pi \times$ частоту)

to anneal прокаливать

anode анод; положительный электрод; «плюс» (батареи, источника тока)

antenna антенна; **artificial, dumb, mute a.** искусственная, неизлучающая антенна; контур, эквивалентный а.; **Beverage a.** антенна (приемная) Бевереджа; **buried, underground a.** подземная а.;

cage a. цилиндрическая («колбасная») а. (несколько проводов на обручах); **directive a.** направленного действия а.;

earth, ground a. земная а.; **flat-top a.** передающая а. с проводами горизонтальной части, растянутыми между прямыми рейками;

frame, loop a. рамочная антенна; **harp, fan a.** веерообразная а. (для передатчиков); **indoor a.** комнатная а.;

inverted L a. Г-образная а.; **lamp-socket, light-socket a.** приспособление для приема на осветительную сеть;

outdoor a. наружная а.; **plain a.** простая антенна (вертикальный провод); **a. resistance** сопротивление антенны; **T-a.** Т-образная а.;

transmitting a. передающая а.; **umbrella a.** зонтичная антенна

antinode—см. **loop**

aperiodic аperiодическая (не способная к собственным колебаниям) цепь

apparatus аппарат; прибор; аппаратура

arc дуга; **a. generator** дуговой генератор; **Poulsen a.** дуговой генератор Паульсена

area пространство; площадь

arm плечо рычага

armature якорь мотора; **a. coil** катушка обмотки якоря (мотора, измерит. прибора, громкоговорителя)

arrangement устройство

arrester—см. **spark-arrester**

artificial antenna см. **antenna**

artificial line искусственная линия

astatic coil—см. **coil**

asynchronous асинхронный; **a. rotary discharger**—см. **discharger**

atmospheric атмосферический, атмосферный

atmospherics, parasitic signals, statics, strays, X-s атмосферные разряды (шумы); трески в телефоне радиоприемника, обязанные электромагнитным возмущениям в атмосфере

attenuation ослабление интенсивности сигнала по мере удаления от передатчика.

attraction притяжение

audio-frequency звуковая частота (от 40 до 20.000 пер. сек.)

available доступный, годный, имеющийся в распоряжении

axis ось (вообще)

axle ось колеса или вообще прибора с вращением

В

baffle деревянный экран в диффузорных говорителях, служащий для сохранения низких частот

ballast resistor, ballast tube (амер.) балластное сопротивление, включаемое вместо реостата накала и

автоматически поддерживающее постоянство тока накала
ball-bearing шариковый подшипник
balancing балансирующий; служащий для баланса, равновесия
balloon воздушный шар
band полоса; лента; полоса частот; оркестр (**jazz-band**); **band pass filter**—см. **filter**; **V. V. C. band**—см. **V. V. C.**; **band selector** приспособление (фильтр) для приема всего спектра частот, передаваемых радиотелефоном, без ослабления боковых частот (**столообразная кривая резонанса**).
bank ряд; серия; группа (трансформаторов, ламп)
bar стержень; пластинка; брусок; см. **bus-bar**
barretter баретер (сопротивление, автоматически поддерживающее постоянство тока накала при изменении напряжения батареи накала)
basket-coil корзиночная катушка
bath раствор; ванна
battery батарея; **b. charger** — см. **charger**; **b. operated set** приемник, работающий от батарей
B-battery, «**B**»-**battery** (амер.) анодная батарея; **B** (или «**B**»)-**power** источник питания анодных цепей
V. V. C.—**British Broadcasting Company** (см.); **V. V. C. band** английский вещательный диапазон от 1500 до 193 килоцикла.
beam луч; направленная радиопередача; **beam station** передающая радиостанция направленной передачи (прожекторная)
beat биение; **b. frequency** частота биений; **b. reception** прием по методу биений; **zero beat** нулевое биение
beats биения (двух колебаний различной частоты)

bell звонок; **bell transformer** звонковый трансформатор
Bell Telegraph & Telephone Co телеграфно-телефонное о-во им. Белля (в С.-А. С. Ш.)
belting бесконечный ремень
bevel gear (gearing) коническая зубчатая передача
Beverage antenna (aerial)—см. **antenna**
V. H. P.—**brake horse power** (см.)
bias—см. **grid bias**
billi = **millimicro**, обозначается «**h**» или «**mμ**»; соответствует множителю 10^{-9}
binding post клемма, зажим
binocular coil катушка из двух цилиндров, в виде бинокля; биноклевидная катушка
bi-pass condenser блокировочный конденсатор, предназначенный для пропускания токов некоторых желаемых частот
blade нож рубильника; лезвие; лопасть
blasting искажение (в лампе или громкоговорителе) от перегрузки
blocking блокировочный; **blocking condenser** блокировочный конденсатор, преграждающий путь постоянному току и пропускающий переменный ток желаемых частот
booster повыситель; добавочный блок высокой частоты к приемнику
bornite борнит (детекторный кристалл, в состав которого входят железо, сера и медь)
bracket кронштейн
brake тормоз
brake-horse-power (V. H. P.) тормозная лошадиная сила
branch ответвление; ветвь; отделение (о-ва, фирмы)

brass латунь; желтая медь

to break ломать; разрывать; to b.
the circuit размыкать ток; to b.
a contact прервать контакт

break прерыватель; hammer b. мо-
лоточковый прерыватель; mer-
cury b. ртутный прерыватель;
electrolytic b. электролитический
прерыватель

breakjack выключатель

breaking point предельное (пробив-
ное) напряжение

breast transmitter нагрудный ми-
крофон (у телефонисток)

bright emitter электронная лампа
с ярким накалом

British Broadcasting Company (B.
B. C.) Английское о-во радиове-
щания

broadcasting радиовещание; b. (или
broadcast) station радиовеща-
тельная станция; chain b. пере-
дача (трансляция) одной про-
граммы одновременно несколь-
кими станциями

brush discharge см. discharge

B. S. W. G.=Brown & Sharpe Wire
Gauge американская таблица
(сортамент) размеров проводов
(Браун и Шарп)

B. T. U.=Board of Trade Unit of
electrical energy; 1 B. T. U.=
=1 киловатт-часу

bulb колба; стеклянная оболочка
(лампы и пр.)

Bureau of Standards Бюро Стандар-
тов при министерстве торговли
С. Ш. С. А.

buried antenna (aerial)—см. antenna

bushing втулка

button кнопка

buzzer зуммер, пищик

С

cabinet ящик

cable кабель; to c. телеграфировать
по кабелю

stage aerial—см. antenna (stage)

calibrated калиброванный; гра-
дуированный

calibration градуировка; калибри-
рование

cam кулачок, выступ на валу;

c.-shaft распределительный вал

capacitance—см. capacity

capacitor конденсатор

capacity емкость; об'ем; вмести-
мость; мощность; производитель-
ность; carrying c. нормальный
ток; вместимость; способность к
нагрузке; distributed c. распре-
деленная емкость; c.-earth—см.

counterpoise

carborundum карборунд

cardboard картон

carrier—c. frequency несущая ча-
стота; c. wave несущая волна

carrying capacity—см. capacity

case ящик; футляр; коробка чемодан

cascade каскад, соединение эл. при-
боров так, что выход первого
соединяется со входом второго,
выход второго со входом третьего
и т. д.

cathode катод; отрицательный эле-
ктрод; «минус» (батареи и пр.)

cat whisker («кошачий ус») пружин-
ка для кристалл. детектора

С (или «С»)—battery (америк.) ба-
тарея сетки; сеточная батарея

С. С. (или с. с.)=continuous current
cell элемент; dry c. сухой элемент;

galvanic c. (primary c.) гальвани-
ческий (первичный) элемент; wet
c. мокрый элемент; photo-elec-
tric c. фотоэлемент; secondary c.

вторичный элемент (аккумуля-
тор)

center punch керн

centigrade стоградусный; стоградусный термометр (Цельсия)

C. G. S. или **c. g. s.** обозначение системы единиц «сантиметр-грамм-секунда»

chain-broadcasting — см. **broadcasting**

channel канал; желоб; полоса частот

characteristic характеристика; характеристический; **static c.** статическая характеристика; **dynamic** или **kinetic c.** динамическая характеристика; **negative** или **falling c.** отрицательная, падающая характеристика

charge заряд; груз, загрузка; **c. indicator** прибор (пинетка с тремя цветными шариками) для определения степени заряженности аккумулятора, заменяющий ареометр; **space c.** пространственный заряд (в электронной лампе)

charger, battery charger приспособление для зарядки аккумуляторов от осветительной сети

check препятствие; задержка

checking receiver контрольный приемник (для наблюдения за передачей)

choke (choking) coil дроссель; реактивная катушка; **choke-control** дроссельная модуляция

chopper прерыватель с вращающимся коммутатором

circuit цепь (тока); контур; схема;

circuit breaker прерыватель (выключатель) тока

circular круглый; круговой; **c. arc** дуга; круговой сегмент; **c. mils** — см. **mil**

clamp зажим (схватывающий); скрепа; скоба

click треск; сухой стук; щелканье; **to c.** трещать

clip зажим пластинчатого или пружинного типа

clock,—**clock diagram** векторная диаграмма; **clockwise** по направлению часовой стрелки; **clockwork** часовой механизм

to close закрывать; зашпирать; **to c. the circuit** замкнуть ток; **closed core** замкнутый сердечник

clutch сцепление

coating покрывание слоем; слой; покров; оболочка

coaxial с общей осью; находящиеся на одной оси

code код; условные знаки; условный язык (в радиолитературе употребляется обычно в смысле «азбука Морзе» или «телеграфная передача»); **american c.** американская азбука Морзе; **international c.** международная азбука Морзе

coefficient, co-efficient коэффициент; **amplifying c.** коэффициент усиления (лампы)

coherer когерер

coil катушка; намотка; **astatic (or fieldless) coil** катушка, не имеющая внешнего поля (биноклевидная, тороидальная); **pancake c.** плоская катушка; **plug-in c.** сменная катушка; **toroidal c.** тороидальная (кольцевая) катушка

colophony канифоль

communication связь; сообщение; **point-to-point c.** связь между двумя пунктами (противопоставляется циркулярной или вещательной связи)

commutator коммутатор; переключатель

compass, wireless — см. **direction finder**

component слагающая, составляющая; составная часть; **components** части, детали

to condense сгущать; конденсировать; -ся

condenser конденсатор; **reaction c.** конденсатор, регулирующий обратную связь; **c. telephone** конденсаторный (электростатический) телефон

conductance проводимость $= \frac{1}{R}$

conducting (токо)проводящий

conductivity (of a material) удельная проводимость материала

conductor проводник

cone конус; **c.-clutch** коническое сцепление; **cone speaker** громкоговоритель с конусным диффузором

connecting rod соединительный стержень

connection соединение

constant постоянный; постоянная величина; постоянная; **electrical constants** электрические величины; постоянные, данные; **amplifying c.** коэффициент усиления

contact соприкосновение; контакт; контактный; **c. detector** см. **detector**

continuous постоянный; **c. current (C. C.)** постоянный ток (см. **direct current**); **c. waves (C. W.)** незатухающие колебания (волны)

control управление; регулирование; **c. grid**—см. **grid**; **c. electrode** (в электронной лампе) сетка (управляющая); **c. knob** кнопка (или ручка) управления; **remote c.** управление на расстоянии; **c. room** комната управления радиовещательной станцией; **c. system** (радиотелеграф. передатчика) модулятор; **tuning c.** управление (орган управления) настройкой

convection current конвекционный ток

conventional принятый; установившийся (о схемах и конструкциях)

converter конвертер; преобразователь

cooling охлаждение; **c. fan** охлаждающий вентилятор

copper медь (красная); **c. wire** медная проволока

core сердечник; проводящая часть кабеля; **closed c.** замкнутый сердечник (трансформатора, дросселя); **open c.** разомкнутый сердечник; **shell (type) c.** панцирный сердечник

corona корона; тихий светящийся разряд

correlation соответствие; корреляция

to corrode раз'едать; протравливать

corrosion раз'едание; ржавление; ржавчина

corrugation сморщивание; морщина; выступ

coulomb кулон

counterpoise (или **capacity-earth, earth screen**) противовес

coupling связь; **direct c.** прямая связь; **conductive, galvanic** или **auto-c.** кондуктивная, гальваническая или автотрансформаторная связь; **condenser c.** конденсаторная или емкостная связь; **indirect c.** непрямая связь; **magnetic, inductive c.** магнитная, индуктивная связь; **back-c.** обратная связь; **coefficient of c.** коэффициент связи; **loose c.** слабая связь; **tight c.** крепкая связь; **resistance-capacity coupling (R. C. C.)** междуламповая связь в усилителе через сопротивление и емкость; **transformer c.** трансформаторная с.; **c. transformer** трансформатор связи

cross-section поперечное сечение

crystal кристалл (детекторный, кварцевый); кристаллический; **c. amplifier** детекторный усилитель (Люсева), или усилитель после детекторного приемника (крист. детектор); **c. controlled c.** поддержанием постоянства волны

с помощью кварцевого кристалла; **c. detector** кристаллический детектор; **oscillating c.** кварцевый кристалл, или же генерирующий кристаллический детектор; **piezo-crystal** пьезо-кристалл (кварцевый); **c. rectifier** кристаллический детектор

cup чашка; чашечка

cumulative rectification—см. **rectification**

current ток (электрический); течение; **c. density** плотность тока

curve кривая; график

cut-off пределы частот, выше и ниже которых линия, кабель, усилитель, микрофон, говоритель уже не передают

cycle цикл; круговой процесс; период переменного тока

cymometer род волномера

D

damp сырой; сырость; **to d.** затухать

damping затухание

data численные данные

D. C. (d. c.) = direct current

D. C. C. = double cotton covered двойная бумажная оплетка проволоки (соответствует нашему «ПВД»)

D. C. tube electric set приемник с лампами, накал которых берется от сети постоянного тока; от него же питаются и остальные цепи

decrement декремент

decimeter декреметр; прибор для измерения декремента

deflection отклонение

degree гр дус; степень

to demagnetize р намагничивать

density плотность

design проект; план; конструкция; конструктивные данные; **to d.** проектировать; конструировать

detail подробность; **in d.** подробно; детально

detector детектор; **contact d.** контактный детектор (кристаллический, термоэлектрический и когерер); **crystal d.** кристаллический детектор; **electrolytic d.** электролитический детектор; **magnetic d.** магнитный д.; **thermo-electric d.** термоэлектрический д.; **valve d.** ламповый детектор; **vacuum tube (v. t.) d.** ламповый детектор

device приспособление; прибор; механизм

diagram диаграмма; рисунок; график

dial ручка с делениями; лимб; циферблат; шкала

diaphragm мембрана

dielectric диэлектрик; изолятор; непроводник; **d. coefficient, d. constant** диэлектрическая постоянная (синонимы: **inductivity, specific inductive capacity, permittivity**); **d. current** ток смещения (син. **displacement current**); **dielectric strength** диэлектрическая крепость

diode двухэлектродная лампа; выпрямительная лампа; кенотрон

diplex диплексе; двойной; **d. reception** диплексе-прием (одновременно на два приемника от одной антенны); **d. transmission** диплексе-передача (двумя передатчиками на одну антенну)

dipole диполь

direct current (D. C.); continuous, unidirectional, steady c. прямой, протекающий в одном направлении ток; **d. c. dynamo** динамо постоянного тока

direction finder (wireless compass) приемный радиоприбор для направленного приема, служащий для определения направления, с которого идут радиосигналы; радиокомпасная станция

directive (receiving, transmitting) направленный (прием, передача);
d. antenna—см. *antenna*

dis=disconnection разъединение

disc-clutch дисковое сцепление

discharge разряд; **brush d.** кистевой разряд; **glow d.** тлеющий р. (оба—тихий светящийся р.); **to discharge** разряжать

discharger разрядник; **rotary d.** вращающийся разрядник; **synchronous (asynchronous) d.** синхронный (асинхронный) р.

disk=disc

dispersion рассеяние; дисперсия

displacement смещение; **d. current** ток смещения

disruptiv voltage пробивное напряжение

distortion искажение

distortionless неискаженный; без искажений

distributed capacity распределенная емкость

disturbance возмущение

D. L.=duo-lateral (см.)

dotted-line пунктир

draping завешивание радиостудии материей

drill сверло

driving gear движущий механизм; передача

drop падение; **d. of potential** падение напряжения

drum барабан; цилиндр; **d. armature** барабанный якорь; **d. dial** барабанный шкала

dry cell сухой элемент

D. S. G.=double silk covered двойная шелковая оплетка проволоки (соотв. нашему «ШШД»)

dull emitter «темная» лампа; лампа с тусклым накалом (с терированной или оксидированной нитью)

dumb antenna—см. *antenna*

duo-lateral (D. L.) coil катушка типа сотовых

duplex (telegraphy, telephony) дуп-

лексе (телеграфия, телефония); одновременная передача и прием по одной и той же линии или через одну и ту же антенну.

D. W. S.=double wound silk двойная шелковая оплетка (прово-локи)—наша «ШШД.»

DX дальний радиоприем

dynamic динамический

dyne дина (единица с. g. s. механической силы)

Е

earpiece телефонная трубка

earth земля; заземление; **e. antenna**—см. *antenna*; **e. screen**—см. *counterpoise*

eddy current (Foucault) (паразитный) вихревой ток; ток Фуко

effect действие; влияние

effective действующий, эффективный; действительный; дающий хорошее действие; **e. height (of an antenna)** действующая высота (антенны); **e. value** (то же **virtual** или **root mean square**) действующая величина (тока, напряжения и пр.)

efficiency полезное действие; коэффициент полезного действия

efficient продуктивный; работающий с большим коэф. полезн. действия

egg insulator орешковый изолятор

elastance (of a condenser) обратная величина емкости конденсатора ($=1/C$)

elastivity (of a dielectric) величина обратная диэлектр. постоянной

electric электрический; **e. current** электрический ток; **e. inductivity**—см. *inductivity*; **e. pressure** эл. напряжение; **e. set** приемник, питаемый полностью от эл. сети;

e. strength—см. *dielectric strenght*; **e. welding** эл. сварка

electrical=electric; **e. engineer** инженер-электрик

electrician электрик; электротехник
electricity электричество
electricified электрифицированный;
наэлектризованный
electrify электрифицировать
electrode электрод
electrodynamic электродинамиче-
ский
electrolysis электролиз
electromagnet электромагнит
electromagnetic электромагнитный
electromotive электродвижущий;
e. force (сокращ. **E. M. F.** или
e. m. f.) электродвижущая сила
electron электрон
electroplating гальванопластика
electrostatic электростатический
element элемент
eliminator устранитель (батарей)—
приспособление для питания от
электрической сети
emergency запасной; крайняя необ-
ходимость; **e. set** вспомога-
тельная станция, действующая от ак-
кумуляторов и предназначенная
для работы при отказе основной
станции

**E. M. F. (e. m. f.)=electromotive
force** (см.)
emission эмиссия; испускание
to emit испускать
**E. M. U. (e. m. u.)=electro-magne-
tic unit** электромагнитная еди-
ница
enamel эмаль
enamelled эмалированный
endodyne reception—см. **reception**
engine машина
engineer инженер; механик; маши-
нист
equipment оборудование; установ-
ка; устройство
erg эрг
ether эфир
evacuated (bulb, tube) эвакуиро-
ванная (откачанная) трубка
evacuation откачка; разрежение

evaporation выпаривание; испаре-
ние
excitation возбуждение; **impulse e.**
ударное возбуждение; **self e.** са-
мовозбуждение; **separate e.** по-
стороннее возбуждение
excited возбуждаемый
to exhaust разрезать (откачивать)
воздух
exhausted bulb (tube) трубка с раз-
реженным пространством; пу-
стотная трубка
experiment опыт
experimental опытный; для опытов;
экспериментальный
exponential показательный (матем.);
exponential (curve) horn рупор,
построенный по показательной
кривой (теоретически идеальный
рупор)
extention rod удлиняющий ось стер-
жень (для борьбы с влиянием ем-
кости руки на настройку)
eye-piece лупа; увеличительное
стекло

F

facsimile transmission передача
штриховых изображений
factor множитель; коэффициент; **am-
plication f.** коэффициент усиления
fade (mixing) unit устройство с
потенциометром для регулиро-
вания входной мощности микро-
фонного усилителя
fading замирание; фэдинг
falling characteristic—см. **characte-
ristic**
fan вентилятор; веер; ярый радио-
любитель (от слова «фанатик»);
f. aerial (antenna)—см. **antenna**
farad фарада
fault повреждение; дефект; ошибка
feed питание; подача; питательный;
feedback (амер.) обратная связь
feeder фидер; в радио может означать
также петлю из воздушной ли-

нии, соединяющую отдаленные друг от друга два контура в. ч. **fiber, fibre** волокно; **фибра** **field** силовое поле; **f. magnet** магнит, создающий магнитное поле; полюсный магнит; **f. poles** полюсы электромагнита, индуктора; **f. strenght** напряженность поля

fieldless coil—см. **coil**

filament нить накала

file напильник

film пленка; **f. of oxide** слой окиси

filter фильтр; **band-pass f.** фильтр, пропускающий полосу частот;

high-pass f. ф., пропускающий частоты выше заданной; **low-pass f. ф.**, пропускающий все частоты ниже заданной; **scratch f.** фильтр, освобождающий граммофонную передачу (в радиофицированном граммофоне) от шума иглы

to fit (up) прилаживать; собирать (машину; прибор)

to fix укреплять; устанавливать

flat-top antenna—см. **antenna**

fluctuating колеблющийся; колебательный

fluctuation колебание; изменение

flux поток; **magnetic f.** магнитный поток

fone, fones телефон; телефонные трубки

forced vibration—см. **vibration**

former (of a coil) каркас, остов катушки

Foucault current—см. **eddy current**

F. P. S.=foot, pound, second (старая английская) система единиц «фут, фунт, секунда»

frame-aerial см. **antenna**

framework каркас; остов

free (или natural) vibration (или frequency, wavelength)—см. **vibration**

frequency частота; **carrier f.** несущая частота; **f. changer** трансформатор частоты; **side f.** боко-

вая частота; **spark f.** частота искр в искровом передатчике

friction трение; **f. clutch** фрикционное сцепление

ft=foot фут

fundament vibration—см. **vibration**

fuse плавкий предохранитель

G

galena свинцовый блеск; гален

galvanic гальванический; **g. cell** гальванический элемент

galvanized оцинкованный

galvanizing оцинкование

galvanometer гальванометр

gap промежуток; **spark g.** разрядник; искровой промежуток

gauge мера; измеритель; размер

gaz relay «газовое реле»—усилительная лампа с несовершенным вакуумом.

G. B.=grid bias (см.)

G. E.=General Electric Co

gear привод для передачи движения

to generate генерировать

generation генерация; образование

generator генератор

German silver нейзильбер

glow discharge см. **discharge**

gramophone attachment—см. **pick-up, gramophone**

grid сетка (электронной лампы);

g. bias смещающее напряжение на сетку; **g. condenser** сеточный конденсатор; **control g.** управляющая сетка; **g. leak** сопротивление утечки сетки¹⁾; **screen g.** экранирующая (защитная) сетка; **g. stabilizer** сопротивление, включаемое в цепь сетки резонансного усилителя в. ч. для заглушения самогенерации

¹⁾ То, что называется у нас „гридлик“, на английском языке выражается фразой „grid leak, grid condenser arrangement“.

grinder один из видов атмосферных разрядов, — летний, в виде скрежещущего треска

ground заземление; земля; **g. antenna**—см. *antenna*; **g. lead** провод заземления

group frequency частота разрядов (в искровом передатчике, в возбуждаемом пинчиком волномере)

guy (wire, rope) оттяжка

Н

hand стрелка; **hand-capacity effect** емкостное влияние руки (на настройку, особенно при коротких волнах)

hairbreath tuning «волосная» (очень острая) настройка

hard rubber твердая резина; эбонит

hard valve (tube) лампа с высоким вакуумом («жесткая»)

harmonic (или **overtone, partial**) гармоника, обертон

harp-antenna—см. *antenna*

head-band receiver головной телефон (каска)

Heaviside layer слой Хивисайда

helix цилиндрическая спираль; цилиндрическая катушка

Hertz герц (термин, иногда применяемый для обозначения частоты; 1 герц=1 периоду в сек.)

Hertzian oscillator осцилятор (вibrатор) Герца

heterodyne гетеродин; гетеродинный; **h. interference** помеха радиоприему, состоящая в том, что две передающие станции, в том числе принимаемая, бьют друг с другом

H. F. (или **h. f.**)=**high frequency**

high frequency высокая частота;

h. f. alternator альтернатор высокой частоты

high-pass filter—см. *filter*

high power station мощная станция

high tension (или **voltage**) высокое напряжение

honey-comb coil сотовая катушка

hook-up (амер.) схема; монтажная схема

horn рупор

hornless безрупорный

hot-band (meter, instrument) тепловой измерительный прибор

hot-wire (meter, instrument) тепловой измерительный прибор (амперметр, вольтметр)

H. T.=**high tension**; так часто обозначается анодное напряжение

hysteresis гистерезис; **h. loss** потери на гистерезис

I

idle—**i. current** безваттный ток; **i. resistance (of the microphone)** сопротивление покоя (при отсутствии разговора)

I. E. E.=**Institute of Electrical Engineers** о-во инженеров-электриков (С.А.С.Ш.)

I. F.=**intermediate frequency**

impact excitation (или **shock, impulse excitation, quenched spark generation**) ударное возбуждение (в искровых передатчиках)

impedance полное сопротивление переменному току

impregnated пропитанный

impulse толчок; **i. excitation** см. **impact**

incandescence белое каление

incandescent накаливающийся; **i. lamp** лампа накаливания

indicating needle стрелка на измерительном приборе

indirect coupling—см. *coupling*

indoor antenna(aerial)—см. *antenna*

to induce индуктировать

induced наведенный; **i. current** индуктированный ток

inductance индукция; индуктивное сопротивление; **mutual i.** взаим-

ная индукция; **self-i.** самоиндукция
induction индукция; наведение
induction coil индукционная катушка; катушка Румкорфа
inductive индуктивный
inductivity—см. **dielectric coefficient**; **magnetic i.**—см. **permeability**
inductor катушка самоиндукции
inductorium индукторий; катушка Румкорфа
infusible тугоплавкий
ingenious остроумный
ink-writer (Morse printer) пишущий телеграфный аппарат Морзе
in parallel—см. **parallel**
input подводимая мощность; вход (усилителя)
in series—см. **series**
to install устанавливать
installation установка
instantaneous мгновенный
instrument прибор; инструмент
to insulate изолировать
insulation изоляция
insulator изолятор; непроводник;
egg i. орешковый изолятор; **lead-in i.** вводной изолятор
intelligibility разборчивость; понимаемость
inverted—**L aerial**—см. **antenna**
intensity интенсивность; сила; напряжение (механическое); **i. of signal** сила сигнала (при приеме)
interference интерференция; **interference pattern**—см. **mush area**; **signal i.** мешание приему от передачи другой станции; **wave i.** интерференция волн (биения)
intermediate frequency промежуточная частота (в супергетеродинах)
intermittent current прерывистый (перемежающийся) ток
interrupter—см. **break**
interstage междукасадный; междуламповый (в усилителях)

intervalve междуламповый
invention изобретение
inverted обращенный; опрокинутый
investigation исследование
ion ион
ionic relay ионное реле, общее (устаревшее) название электронной лампы
I. P.—**in-primary** начало первичной обмотки (трансформатора)
I. R. E.—**Institution of Radio Engineers** о-во радиоинженеров
iron железо; **soldering i.** паяльник
I. S.—**in-secondary** начало вторичной обмотки (трансформатора)
isochronous изохронный; с той же частотой; с тем же числом оборотов

J

jack джек; пружинный переключатель
jack-screw нажимной винт; подъемный винт
jamming взаимные помехи (интерференция) двух и более радиостанций при их приеме
jar иногда применяемая практическая единица емкости=1000 см
jigger джиггер; трансформатор высокой частоты с переменной связью между обмотками; **j. coupling** переменная индуктивная связь
joule джоуль

K

kc=**kilocycle**
kenetron кенотрон; пустотный электронный выпрямитель
key ключ; **Morse k.** ключ Морзе
kilo приставка, обозначающая «тысяча» (напр., **cycle** — период; **kilocycle**—тысяча периодов, килопериод)
kilowatt киловатт
kilowatt-hour киловатт-час

kinetic characteristic—см. characteristic

kit набор; комплект

click щелчок; удар; сухой стук

knob ручка

L

lag (in alternating current) отставание по фазе

laminated расслоенный; состоящий из листочков

lamination слой; листок

lamp-socket патрон электрической лампы; **l.-s. antenna**—см. antenna

lap перекрытие

layer слой

lead (in alternating current) упрещение по фазе

lead свинец

lead провод; проводник; **down-l.** снижение (антенны); **l.-in** ввод; **l.-in wire** вводной провод

leak, leakage утечка; **leakage surface** поверхность утечки; **surface leakage** поверхностная утечка

lengthening (или loading, tuning) coil удлинительная катушка (употр. в смысле «катушка настройки»)

level raiser = repeater (см.) телефонная трансляция, усилитель телефонного тока

lever рычаг

Leyden jar лейденская банка

L. F.—low frequency

light-socket antenna—см. antenna

lightning молния; **l. arrester** громоотвод (искровой промежуток); **l. rod** громоотвод (стерженьевой); **l. switch** грозопереключатель

lightning-socket штепсель осветительной сети

line of force силовая линия

link звено; связующее звено; связь

listening-in слушание по радио

listener-in радиослушатель

liter, litre литр

Litz-wire литцендрат

loading нагрузка; зарядка; удлинение; **l. an antenna** удлинение собственной волны антенны; **l. coil** удлинительная катушка; катушка настройки

long-distance transmission передача на большое расстояние

loop петля; пучность (тока, напряжения при стоячих волнах); **l. antenna**—см. antenna

loss потеря

loudness громкость, сила звука

loud speaker громкоговоритель

low frequency (L. F.) низкая частота

low-loss с малыми потерями; «мало-потерный»

low-pass filter—см. filter

low pressure низкое напряжение

low tension низкое напряжение; напр. накала

L. S.—loud speaker

L. T.—low tension

M

machinery машины; механизмы; машинное оборудование

machine-work машинная работа

machining обработка машиной

magnesium магний

magnet магнит

magnetic магнитный; **m. drag (или pull)** магнитное притяжение; **m. inductivity**—см. permeability; **m. leakage** магнитная утечка; **magnetic screen** экран из железа для защиты от посторонних магнитных полей

to magnetize намагничивать

magnetophone магнетофон; магнитный микрофон; электродинамический микрофон

magnetomotive force (M. M. F.) магнитодвижущая сила

magnifier усилитель

magnitude величина

mahogany красное дерево

mains электрическая силовая (или осветительная) сеть; магистральные провода

mains-drive питаемый от электр. сети

mains unit (англ.) прибор для питания от электрической сети

malleability ковкость

manganese марганец

Mansbridge condenser постоянный конденсатор большой емкости (микрофарады), с диэлектриком из бумажной полосы, обе стороны которой покрыты станиолевыми лентами. Полученная т. о. полоса свертывается и прессуется

master oscillator возбудитель в генераторе в. ч. с посторонним возбуждением

to measure измерять

measuring apparatus измерительный прибор (-ы)

mega мега—приставка, обозн. «миллион» (**ohm**—ом; **megohm** мегом, 1 миллион ом)

megger ме гер, прибор для измерения больших сопротивлений (изоляция)

meter измерительный прибор

metre, meter метр

metric метрический

mfd=microfarad

mho мо, единица проводимости

midline condenser среднелинейный (логарифмический) конденсатор

midget маленький

mica слюда

micanit миканит

micro микро-приставка, обозн. «одна миллионная» (**microfarad** = $\frac{1}{1.000.000}$ фарады)

microfarad микрофарада

m. amplifier микрофонный усилитель н. ч. для усиления после микрофона, а также усилитель без ламп, в котором использован принцип микрофонного реле

microphone микрофон; **m. amplifier** микрофонный усилитель н. ч. для усиления после микрофона, а также усилитель без ламп, в котором использован принцип микрофонного реле; **m. joint** микрофонный контакт; **m. relay** м. реле, м. усилитель; **m. transmitter** микрофон

mike микрофон

mil = $\frac{1}{1.000}$ дюйма

milli милли—приставка, обозн.

= $\frac{1}{1.000}$ (**millihenry** = $\frac{1}{1.000}$

генри, миллигенри)

millimicro миллимикро—приставка, обозн. «одна тысячемиллионная» (миллиардная, 10^{-9})

mils circular английская мера толщины круглой проволоки, равная квадрату ее диаметра в тысячных дюйма (**mil**)

mixing unit—см. **fade unit**

M. L.=mid-line среднелинейный

M. M. F.=magneto-motive force

mock antenna—см. **antenna, dumb**

modulated модулированный

modulation модуляция; **percentage of m.** коэффициент модуляции

molten литой, расплавленный

Morse-code азбука Морзе

Morse key—см. **key**

Morse-printer—см. **ink writer**

motor двигатель; мотор; **m. boating**

(boats) паразитный стучащий шум в усилителе, напоминающий звук двигателя моторной лодки

movable подвижный

moving подвижный; **m. coil loud-speaker** громкоговоритель с подвижной катушкой (динамический); **m. iron loud speaker** громкоговоритель с вибрирующим

(железным) якорем

multiple многократный; многоконтурный; **in m.** параллельно

multipolar многополюсный

multistage многоступенчатый; многокаскадный (усилитель)

mush паразитные шумы; «грязь» в вещательной передаче; **m. area** пространство передачи плохого качества при работе двух радиовещательных станций на одной волне

mute antenna—см. **antenna**

mutual inductance взаимная индукция

N

natural (или free) vibration (или frequency, wavelength) собственные (или свободные) колебания (частота, волна)

N. B. C. = National Broadcastin Company Национальная радиовещательная компания (в С.-А. С. Ш.)

needle игла; стрелка

negative characteristic см. **characteristic**

negatron негатрон—специальный тип электронной лампы с отрицательным сопротивлением

neon tube неоновая лампа (для телевидения), светящаяся в результате тихого разряда (**glow discharge**) через газ

neutral wire нулевой провод 3-фазного тока

neutrodyne нейтродин

nickel-iron сплав железа с никелем, обладающий большой магнитной проницаемостью

node узел (при стоячих волнах)

Nodon rectifier химический выпрямитель с алюминиевым и свинцовым электродами в растворе фосфорно-кислого аммония

non-conducting непроводящий

non-conductor непроводник

non-oscillatory неколебательный; апериодический

non-radiative неизлучающий; **n.-r. antenna**—см. **antenna, dumb**

note-amplifier усилитель звуковой частоты

note-frequency звуковая частота

note-magnifier (magnifying) усилитель (усиление) звуковой частоты

nut гайка

O

ohm ом

ondameter волномер

O. P. = out-primary конец первичной обмотки трансформатора

operator работающий на телеграфном ключе; телеграфист; управляющий машиной

O. S. = out-secondary конец вторичной обмотки трансформатора

to oscillate колебаться; генерировать

oscillating колеблющийся; генерирующий; **o. audion** генерирующий аудион, регенератор; **o. tube (или valve)** регенератор

oscillation колебание; генерация;

to burst into o. загенерировать;

control of o. регулирование генерации;

o.-frequency частота; число колебаний в секунду; **o. point**

(**point of o.**) точка возникновения колебаний (генерации)

oscillatory колебательный

outdoor antenna—см. **antenna**

output полезная мощность; отдаваемая мощность; выход (усилителя)

overlap перекрытие

oxide окись

P

P = primary

packing (in microphones) спекание порошка в микрофоне

pancake coil—см. **coil**

paraffin парафин

parallel параллельный; **in p.** параллельно

parasites—см. **atmospherics**

parasitic signals—см. atmospheric
parhament пергамент
partial гармоника (см. harmonic)
parts части; детали
paste паста; тесто
pattern тип; модель; образец; шаблон
P. D.—potential difference
peak максимум кривой
peanut valve лампа очень малых размеров и уменьшенного потребления токов питания для радиопередвижек
pentode пентод; 5-электродная лампа
perforated перфорированный, с дырочками
pericon (detector) перикон—цинкитохалькопиритовый детектор
periodic периодический, повторяющийся через равные промежутки времени
periodicity периодичность; частота (употребляется иногда в смысле frequency или angular velocity)
permeability (или magnetic inductivity) магнитная проницаемость
permittance (of a condenser) емкость (синоним capacity)
permittivity—см. dielectric coefficient
'per unit на единицу
phase фаза
phone телефон; **to p.** телефонировать; **phones** телефонные трубки
phonograph граммофон; **p. pick-up**—см. pick-up
phosphor bronze фосфорная бронза
pico—micromicro микро (приставка, обознач. IC⁻¹²)
pick-up (unit, device) gramophone
pick-up механизм, применяемый в «граммофоно-радио» для превращения механических колебаний скользящей по пластинке иглолки в электрические, подводимые отсюда к усилителю н. ч.

to pick-up принимать; «ловить» станцию
picture transmission передача изображений с полутонами
piezo—p.-electric пьезо-электрический; **p.-crystal**—см. crystal; **p.-oscillator**—генератор с кварцевым кристаллом
pinion шестерня; зубчатка
pitch высота тона; частота звуковых колебаний
plain aerial sending передача по простой схеме с непосредственным возбуждением антенны искрой
plant установка
plate пластина; анод электронной лампы; **p. potential** анодное напряжение
play зазор; игра; движение
plug штепсель; штепсельная вилка; **wander p.** однополюсная вилка с гибким шнуром, предназначенная для подбора различных напряжений от анодной или сеточной батареи
plug-in coil—см. coil
plug-in transformer сменный трансформатор в. ч.
P. M. G.—Postmaster General polish полировка; шлифовка; **to p.** полировать; шлифовать
pointer указатель; счетчик; счетный механизм с диферблатом
polarisation поляризация
pole полюс
portable переносный; портативный; передвижка
positive положительный
post зажим; клемма
Postmaster General министр почт (в Англии)
potassium калий
potential потенциал; потенциальный; **p. difference** напряжение; разность потенциалов; **p. divider (potentiometer)** делитель напряжения (потенциометр)

potentiometer потенциометр
Poulsen arc дуговой генератор Паульсена
power сила; мощность; силовой; мощный; (матем.) степень; **p. factor** коэффициент мощности (cos φ); **p.-plant** силовая установка; **p. station** силовая станция; **p. valve** мощная лампа; **p. unit**—см. **unit**

pressure давление; напряжение
primary первичный; первичная обмотка трансформатора; **p. cell** первичный элемент, гальванический элемент
printer, Morse—см. **ink-writer**
protective предохранительный
pulley блок
pulsating current пульсирующий ток
pulse сотрясение (звука); толчок (тока)
punch пуншер; **center p.** керн; **to p.** продавливать; пробивать
push-pull пуш-пул («толкай—тяни») — схема усиления

Q

quality качество; **tone q.** качество передачи звука
quartz кварц
quenched spark generation—см. **im-pact excitation**
quenching gap разрядник Вина

R

radial радиальный, идущий по радиусам
radiation излучение; радиация
radio радио; **radio-beacon** радиомаяк; передающая станция вблизи берега, для передачи специальных сигналов, помогающих судам ориентироваться
Radio Corporation of America Радиокорпорация Америки (производственное объединение); **r.**

goniometer— см. **compass, wireless**; **r. frequency (R. F.)** радиочастота; высокая частота; **Radio Manufactures Association** ассоциация производителей радиопаратуры (в С. А. С. Ш.); **r.-movie** радио-кино; **r.-phare** радио-маяк (радиостанция, посылающая характерные сигналы; путем засечек сигналов двух **r.-маяков** при помощи гониометра (**wireless compass**), корабль или самолет определяет свое положение); **r.-phone**, или **r.-tele-phone** радиотелефон

radium радий
range диапазон; радиус действия; ряд; протяжение
rarefied разреженный
rate ставка; скорость; напряженность; норма
rated output нормальная мощность
ratio отношение; коэффициент трансформации
ray луч
R. C. A.—**Radio Corporation of America**—см. **radio**
R. C. C.—**resistance-capacity coupling**—см. **resistance**
R. C. coupling—см. **R. C. C.**
reactance безваттное сопротивление
reaction реакция; обратное действие; обратная связь; **r.-coil** катушка обратной связи; **r. condenser** конденсатор обратной связи; **r. control** регулирование обратной связи; **edge of r.** граница генерации; **smooth r.** плавный подход к регенерации
reactor дроссель
reading отчет; показание
receiver приемник; телефонная трубка; **telephone r.** телефонная трубка (-и)
receiving приемный; **r. antenna** приемная антенна; **r. station** приемная станция

receptacle (v. t.) приемного типа (лампа)
reception прием; **autodyne r., endodyne r., selfheterodyne r.** прием по методу биений при помощи колебаний, генерируемых в самом приемнике (регенераторе); **heterodyne r.** прием по методу биений при помощи отдельного генератора (генеродина); **beat r.** прием по методу биений
reciprocal обратный; взаимный
to record записывать; регистрировать
recorder пишущий прибор
rectification выпрямление; детектирование; **anode** или **plate r.** анодное детектирование; **grid r.** сеточное детектирование
rectifier выпрямитель; **crystal r.** кристаллический детектор; **electrolytic r.** электролитический выпрямитель; **electron r.** электронный выпрямитель (кенотрон); **filament type r.** ламповый (электронный) в.; **filamentless type r.** в. нелампового типа; **full-wave r.** двухполупериодный в.; **half-wave r.** одно-полупериодный выпрямитель.
to rectify выпрямлять; детектировать
rectifying valve (tube) детекторная лампа
to reflect отражать
reflection отражение
reflector рефлектор; отражатель; антенна для направленной передачи
reflex рефлексная схема
to refract преломлять
refraction преломление
regeneration регенерация; **break-over point of r.** точка возникновения регенерации
regenerative регенеративный
regional station мощная радиовещательная станция, предназна-

ченная для обслуживания большого пространства
register счетный механизм; счетчик
regulation правила; закон; постановление; регулирование
rejector circuit режектор; последовательный фильтр
relay реле; усилитель; **r. station** маломощная станция, служащая для перепередачи (трансляции) программы основной станции
repair починка; ремонт
repeater повторитель; междуламповая связь в усилителе; усилитель для усиления передачи проводного телефона («телефонная трансляция»)
reproducer воспроизводитель; репродуктор; **telephone r.** телефон
to reradiate обратно излучать
reradiation переррадиация; обратное излучение
research исследование
residual остаточный; **r. discharge** остаточный разряд; **r. magnetism** остаточный магнетизм
resistance сопротивление (омическое, ваттнее); **resistance-capacity coupling (R. C. C.)** междуламповая связь на сопротивлении и конденсаторе; **R. C. C. unit** блок междуламповой связи усилителя на сопротивлениях, содержащий два сопротивления (связи и утечки) и конденсатор; **specific r.** удельное сопротивление
resistivity (или specific resistance) удельное сопротивление
resistor сопротивление
resonance резонанс
resonant резонансный
reverberation реверберация; звучность (вследствие эхо) зала или радиостудии
R. F. = radio-frequency
R. F. C. = radio-frequency choke

rheostat реостат; сопротивление (чаще—переменное)
rim обод; закраина
rivet заклепка
R. M. A.=**Radio Manufacturers' Association**—см. **radio**
R. M. S. (r. m. s.)=**root mean square**
rod стержень
roller ролик
root mean square (R. M. S.) средняя квадратичная, действующая величина (синон. **effective**)
rosin, hard r. канифоль
rotary вращающийся; **r. condenser** переменный конденсатор; **r. discharger** вращающийся разрядник
to rotate вращаться
rotor ротор
r. p. m.=**revolutions per minute** число оборотов в минуту
rubber резина; резиновый; **hard r.** эбонит
rubbing contact трущийся контакт
to run иметь ход; вращаться

S

S=**secondary** вторичный; вторичная обмотка трансформатора
safety безопасность; **s. gap** искровой промежуток, предохраняющий от искрения внутри прибора
sand-paper наждачка; стеклянная бумага
saturated насыщенный
saturating point точка насыщения
saturation насыщение
Savoy Hill дом в Лондоне, где помещается Британская Радиовещательная Компания (**B. B. C.**)
scale шкала; размер; масштаб
scales весы
to scan развертывать изображение (в телевидении)
scanning disc диск Нипкова (для аналогов телевидения—диск с отверстиями, находящимися на

равных угловых расстояниях друг от друга, при увеличивающихся расстояниях от центра), служащий для световой развертки изображения
scattering effect явление разбрасывания (на коротких волнах), когда от направленного пучка (луча) волн сигналы приходят не с одного, а с многих направлений; явление это связано с явлением замирания (**fading**)
S. C. C.=**single cotton covered** одинарная бумажная оплетка проволоки (соотв. нашему обознач. «ПБО»)
schedule расписание
scheme схема
scratch-filter—см. **filter**
screen экран; **s. grid**—см. **grid**
screened экранированный; **s. grid valve** (англ.) лампа с экранирующей (защитной) сеткой; экранированная лампа
screening экранирование
sealing-wax сургуч
secondary вторичный; вторичная обмотка трансформатора; **s. cell** вторичный элемент, аккумулятор
section секция; часть; сечение; разрез
selective избирательный; селективный
selectivity избирательность; селективность
self—**s. excitation**—см. **excitation**; **s. heterodyne reception**—см. **reception**; **s. induction** самоиндукция; **self-oscillating** самогенерирующий; регенеративный
sending передающий; передача; посылка; **s. station** передающая станция
sensitive чувствительный
separate excitation (excited)—см. **excitation**

separate-heater tube лампа с подогревателем катода (для питания от электрич. сети)

series ряд; последовательное соединение; **in s.** последовательно

service служба; обслуживание; **s.-area (of a broadcasting station)** радиус гарантированного приема **mobile services (radio)** радиостанции на судах, ж.-д. поездах, самолетах, автомобилях и пр.

S. G.—**screened grid (valve)**

shellac шеллак

shell-core—см. **core**

shield экран (амер.); защита

shielded-grid tube (амер.) лампа с экранирующей (защитной) сеткой; экранированная лампа

shielding экранирование; защитный

S. H. M.—**simple harmonic motion** простое гармоническое колебание

shock удар; **shock excitation**—см.

impact e. **shock-proof socket** амортизованная ламповая колодка

short-circuit короткое замыкание; коротко-замкнутая цепь

shortening condenser укорачивающий волну конденсатор

shunt ответвление; шунт; **to s.**—шунтировать

S. I. C.—**specific inductive capacity**—см. **dielectric coefficient**

side сторона; боковой; **s. band** полоса боковых частот; **curtailing the side-bands** срезывание боковых частот; **s. frequency** боковая частота; **s. wave** боковая волна

signal сигнал; действие, при помощи которого происходит сообщение или связь; сигналом в радио называется радиотелеграфная, телефонная и иная (напр., изображения) передача для связи; **incoming s.** приходящий сигнал—то, что принимается приемником; **interferent s.** мешающий сигнал; пе-

редача (работа) мешающей станции; **safety s.** сигнал безопасности; **urgency s.** сигнал, требующий срочной помощи

Signal Corps американские войска связи

silica кремний

silicious кремнистый

silicon кремний; кремнистый; **s. iron** кремнистое железо

silver серебро; **s. plating** серебрение

simultaneous broadcasting одновременная передача одной программы несколькими радиовещательными станциями, связанными телефонными линиями

siphon-recorder сифон-рекордер

skilled квалифицированный

skin-effect скин-эффект; кожный эффект (поверхностная проводимость при токах в. ч.)

skip-distance расстояние мертвой зоны короткой волны (расстояние, начиная с которого появляется слышимость к. в. передачи на данной волне)

S. L.—**straight-line** прямолинейный

S. L. F.—**straight-line frequency** прямочастотный

sliding скользящий; скольжение;

s. contact скользящий (подвижной) контакт

slide-rule счетная линейка

S. L. W.—**straight-line wavelength** прямоволновой

smooth тонкий; нежный; отшлифованный; **s. reaction** плавный подход к регенерации

smoothing circuit сглаживающий фильтр

soaking-in—**absorbtion**

socket патрон для электрической лампы; колодка для электронной лампы; **s. powered set** приемник для питания от батарей, приспособленный для питания от электрической сети

soft мягкий; **s. iron** мягкое железо;
s. solder мягкий (слабый) припой;
s. valve (tube) мягкая (газовая,
неполностью откачанная) лампа
solder припой
soldering паяние; паяльный; **s. flux**
паяльная мазь (вместо паяльной
воды); **s. iron** паяльник
solenoid соленоид; цилиндрическая
спираль
sounder клопфер; звучащий аппа-
рат Морзе
sound-wave звуковая волна
space пространство; **s. charge** про-
странственный заряд; **s. wave**
пространственная волна
spark искра; **s.-arrester** заземляю-
щий искровой промежуток; **s. gap**
разрядник; **s. rate**—см. **frequen-
cy, spark**
speaker говоритель; громкоговори-
тель
**specific inductive capacity (specific
inductivity)**—см. **dielectric coef-
ficient**
specific resistance—см. **resistivity**
specimen образец
spiral (flat) спираль (чаще в смысле
«плоская спираль»); спиральный
to split расщеплять; подразделять;
трескаться
sponge-rubber губчатая резина; ре-
зиновая губка
spreader реек антенны с несколь-
кими проводами
squawk резкий звук
squealing вой; паразитный звук в
регенераторе, усилителе
S. S. C.—**single silc covered** одинар-
ная шелковая оплетка прово-
локи (соотв. нашему обознач.
«ППО»)
stable устойчивый, стойкий
stage ступень; каскад (усиления);
multistage многостадный; много-
ламповый
stalloy сталлой; кремнистая сталь,

употребляемая для сердечников
трансформаторов
standard норма; образец; стандарт;
стандартный; нормальный
standing (или stationary) waves
стоячие волны
static статический; **statics**—см. **at-
mospherics**
station станция
stationary стационарный; непод-
вижный; постоянный; **s. waves**—
см. **standing w.**
stator статор; неподвижная часть
steady устойчивый; **s. current**—см.
direct current
steering wheel рулевое колесо; ко-
лесо управления; штурвал
step-down transformer понижающий
трансформатор
step-up transformer повышающий
трансформатор
storage-battery аккумуляторная ба-
тарея
strain напряжение
strand жила; прядь
stray блуждающий; паразитный
strays—см. **atmospherics**
studio радиостудия
sulfate, sulfur—см. **sulphate, sul-
phur**
sulphate соль серной кислоты; суль-
фат
sulphur сера
sulphuric acid серная кислота
super сверх; супергетеродин
superhet—**superheterodyne**
super-heterodyne (часто просто **su-
per, super-set**) супергетеродин;
супергетеродинный
supersonic «звуковые» колебания с
частотой, лежащей за пределами
слышимости
supply снабжение; питание; источ-
ник питания
sustained wave см. **wave**
SW—**switch**
S. W.—**short wave**

S. W. C.—short wave choke коротково-
 лновый дроссель
S. W. G.—Standard Wire Gauge
 английская таблица (сортамент)
 размеров проволоки
swing колебание, качание; **to s.** ко-
 лебать; -ся; качать; -ся; **s. con-**
trol of reaction управление реге-
 нерацией путем изменения поло-
 жения («качания») катушки об-
 ратной связи (см. **throttle control**)
swinging—иногда употребляется в
 смысле **fading**
switch выключатель; **double-pole s.**
(two-pole s.) двухполюсный ру-
 бильник; **double pole double throw**
 двухполюсный двусторонний ру-
 бильник; **single pole single (or**
double) throw s. однополюсный
 одно (или двух) сторонний пере-
 кидной рубильник; **to s. off** вы-
 ключить; разомкнуть; **to s. on**
 включить; замкнуть
synchronism синхронизм; одновре-
 менность; равенство частот (или
 чисел оборотов синхронно идущих
 моторов) при одинаковых
 фазах
syntony—in resonance, in synchro-
 nism
syphon—см. **siphon**

T

table таблица
tag наконечник (кабельный)
T — antenna—см. **antenna tap** от-
 вод; секция; **to t.** делать секции,
 отводы; разрывать; **center t.** вы-
 вод от средней точки
tapped секционированный; с отво-
 дами (**t. coil, t. winding**)
tappings, taps отводы на катушке
tape тесьма; лента; телеграфная
 лента; **rubber t.** изолировочная
 лента

T. A. T.—tuned-aperiodic-tuned—
 схема усиления высокой частоты
 с настроенным и аperiodическим
 анодом поочередно
telegraph телеграф
telegraphic телеграфный
telegraphie телеграфия
telemechanics телемеханика
telephone телефон; телефонные
 трубки; **t. condenser** блокировоч-
 ный конденсатор, шунтирующий
 телефон; **t. receiver** телефонная
 трубка; **t. transformer** телефон-
 ный трансформатор, перв. об-
 мотка которого включается в
 цепь приемника или усилителя,
 а вторичная соединяется с те-
 лефоном; **t. transmitter** телефон-
 ный передатчик или чаще —
 микрофон; **to t.** телефонировать
telephony телефония
Teletype телетайп—буквопечатаю-
 щий телеграфный аппарат в виде
 пишущей машины
television телевидение
televisor аппарат для телевидения;
 телевизор
tension напряжение; растяжение;
high t. (H. T.) высокое напряже-
 ние, питание анодной цепи; **low t.**
(L. T.) низкое напряжение; пита-
 ние накала
terminal зажим; клемма
test опытная радиопередача; испы-
 тание; опыт
tetrode лампа с четырьмя электро-
 дами; двухсетка
thermionic термоионный; **t. valve**
(tube) электронная лампа; **t. volt-**
meter «катодный вольтметр».
thermo-couple термопара; термо-
 элемент
thoriated торированный (содержа-
 щий торий)
thorium торий
thread нитка винта

three-ply фанерная (трехслойная) переклейка
threshold критический; начальный; на пороге
throttle control of reaction регулирование регенерации изменением силы тока в катушке обратной связи (схема Рейнарда и ей подобные)
tickler (амер.) катушка обратной связи
tikker тиккер, прерыватель для приема незатухающих колебаний (устар.)
tin олово; **t-foil** станиоль; оловянная фольга
tinned луженый
tongs клещи; щипцы
tool инструмент (рабочий)
toroidal coil—см. **coil**
traffic регулярный телеграфный обмен; коммерческая связь
train ряд; серия; ж.-д. поезд; **to t.** тренировать; обучать
trained тренированный; обученный
to transform преобразовывать; трансформировать
transformation превращение; преобразование
transformer трансформатор; **bell t.** звонковый трансформатор; **H. F. t.** трансформатор высокой частоты; **interstage, intervalve t.** междуламповый т.; **power t.** силовой т.; т. питания; **t. ratio** коэффициент трансформации; **repeater t.** междуламповый т.; **stepdown t.** понижающий т.; **step-up t.** повышающий т.
transient—**t. conditions** условия неустойчившегося режима; **t. current** ток неустойчившегося режима
transmission передача; трансмиссия
transmitter передатчик; **microphone t.** микрофон

transmitting—**t. station** передающая станция **t. antenna**—см. **antenna**;
trap—см. **wave-trap**
treatment обработка
T. R. F.—**tuned radio-frequency**
trickle charger маломощный выпрямитель для зарядки аккумуляторов, рассчитанный на подзарядку их во время бездействия приемника (ночь, утро)
triode трехэлектродная электронная лампа; триод
tube трубка; труба; электронная лампа (америк.); **alternating current (a. c.) t.** лампа с питанием накала от переменного тока
tubular трубчатый
to tune настраивать; **to tune in** настраиваться
tuned настроенный
tuning настройка; **broad t., flat t.** тупая настройка; **t. coil** катушка настройки; **t. condenser** конденсатор настройки; **hair-breadth t.** «волосная» (очень острая) настройка; **sharp t.** острая настройка
tungsten вольфрам
turn виток
type тип; буква; **to t.** печатать

U

ultraudion ультраудион, одно из первых названий регенеративного приемника (де-Фореста)
umbrella antenna—см. **antenna**
undamped незатухающий
underground antenna—см. **antenna**
unidirectional однонаправленный
unsaturated ненасыщенный
unstable неустойчивый; нестойкий

V

vacuum пустота; безвоздушное пространство; вакуум; разрежение;
v. tube (амер.) электронная лампа

valve (англ.) электронная лампа; **Fleming v.** клапан Флеминга (двухэлектродная лампа, родоначальник радиоламп)

vane крыло; пластина переменного конденсатора; **v. condenser** переменный конденсатор

variable переменный; **v. condenser** переменный конденсатор; **v. inductance** переменная самоиндукция

variocoupler варнокуплер; трансформатор в. ч. с переменной связью, при чем одна из обмоток вращается внутри другой

variometer вариометр

varnish лак

veneer фанера

vernier верньер; нониус; приспособление для точной настройки; **v. dial** верньерная ручка (со шкалой)

to vibrate колебаться, дрожать; вибрировать

vibration колебание; вибрация; дрожание; **free** (или **natural**) **v.** свободные (собственные) колебания; **forced v.** вынужденные колебания; **fundamental v. (first partial)** основное колебание (1-я гармоника)

virtual (value) действующая (величина)—см. **effective value**

volt вольт; **v. meter** вольтметр

voltage напряжение (электрическое); **v. drop** падение напряжения

voltmeter вольтметр

voltmeter вольтметр

vulcanite=**ebonite**

W

wander plug—см. **plug**

water-supply водоснабжение; подача воды

washer шайба; прокладка

watt ватт; **w.-hour** ватт-час

wattful current ваттный ток

wattless current (or component) безваттный ток (или составляющая)

wave волна; **carrier w.** несущая волна; **w. changer** трансформатор частоты; **continuous w.** незатухающие волны; **short w.** короткая волна; **side w.** боковая волна; **sustained w.= continuous w.;** **w. trap** последовательный или отсеивающий одночастотный фильтр

wavelength длина волны; **fundamental (natural) w.** основная (собственная) длина волны; волна первой гармоники

wave-trains ряд последовательных посылок волн

wavemeter волномер

W. E.=**Western Electric Co**

Wheatstone—W. bridge мостик Уитстона; **W. transmitter** механический ключ Уитстона

whirl вихрь; вихревое движение

whirling motion вихревое движение

whisker—cat-w. пружинка для детектора

winding обмотка

wipe-out area пространство вблизи передающей станции, где сила ее сигнала настолько велика, что невозможно полностью от него отстроиться на самый избирательный приемник

wire провод; проволока; **w. conduit** предохранительная трубка для проводов; **w. nettings** проволочная сеть; **to w.** телеграфировать по проволочному телеграфу; делать проводку

wired wireless «радио по проводам»—передача по проводам токами высокой частоты

wireless беспроволочный; радио; **w. message** радио-телеграмма; **w. spreader** антенна; **w. telephony** радиотелефония

wiring проводка; монтаж
Wood's metal металл Вуда
worm-gear червячная (винтовая)
передача

X

X обозначение реактивного сопротивления (безваттного)

X-s—см. **atmospherics**

X-stopper схемы для ограничения силы атмосферных помех

Z

Z обозначение полного (кажущегося) сопротивления переменному току

zink цинк

zinkite цинкит

„РАДИОЛЮБИТЕЛЬ“

ЗА ПРОШЛЫЕ ГОДЫ

за 1924 год:

№№ 5 и 6—30 к. Цена отд. номера с пересылкой 15 к.

за 1925 год:

Комплекты без №№ 21 и 22—2 руб. 50 к. В отдельной продаже одинарные №№ 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 9 с пересылкой по 15 коп., остальные двойные №№ по 25 коп.

за 1926 год:

№№ 3-4, 5-6, 7, 8, 9-10, 11-12, 21-22 1 50 к. Цена отд. № с пересылкой: одинарные—20 к., двойн.—30 к.

за 1927 год:

№№ 1, 2, 3, 4, 5—цена 1 р. 75. к. Цена отд. № 40 к.

за 1928 год:

№№ с 5—10 и 12—цена 3 руб. Цена отд. № 50 коп.

за 1929 год:

№№ с 3—12 цена 5 руб. Цена отдельного № 65 коп.

ЗАКАЗЫ НА КНИЖКИ

ПРИНИМАЮТСЯ

В издательстве МОСПС „ТРУД И КНИГА“

МОСКВА, ГСП 6, Охотный ряд 9

Иногородние подписчики и москвичи могут выписывать заказы почтовым переводом непосредственно в адрес издательства.

Наложенным платежом заказы на сумму менее 3 руб. не выполняются. При заказах менее 1 рубля можно высылать почтовыми марками.

Розничный магазин издательства „ТРУД И КНИГА“

Москва, Б. Дмитровка, 1, Дом Союзов

ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСПС „ТРУД И КНИГА“
СКЛАД ИЗДАНИЙ: Москва, Большая Дмитровка 1. Тел. № 5-93-75

РАДИОТЕХНИКА

ИМЕЮТСЯ В ПРОДАЖЕ:

МАТЕМАТИКА ДЛЯ РАДИОЛЮБИТЕЛЕЙ
Б. П. МАЛИНОВСКИЙ

СПИСКИ РАДИОВЕЩАТЕЛЬНЫХ СТАНЦИЙ
Л. В. КУБАРКИН

Цена 30 коп., с пересылкой — 35 коп.

ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ, ЧТОБ СДЕЛАТЬ ХОРОШО РАБО-
ТАЮЩИЙ ПРИЕМНИК

Цена 25 коп., с пересылкой — 30 коп.

НАЧАЛА РАДИОТЕХНИКИ
С. И. ШАПОШНИКОВ

Часть 2-я. Радиоцепи и их работа
Цена 30 коп., с пересылкой — 35 коп.

ВЫХОДЯТ ПОВТОРНЫМИ ИЗДАНИЯМИ:

ПОЛНОЕ ПИТАНИЕ ПРИЕМНЫХ И УСИЛИТЕЛЬНЫХ
УСТРОЙСТВ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СЕТЕЙ ПОСТОЯН-
НОГО И ПЕРЕМЕННОГО ТОКА
В. М. ЛЕБЕДЕВ

Цена 90 коп., с пересылкой — 1 руб. 10 коп.

ВЫХОДЯТ ИЗ ПЕЧАТИ НОВЫЕ ИЗДАНИЯ:

ЭЛЕКТРОТЕХНИКА РАДИОЛЮБИТЕЛЯ
В. И. ПОРГЕН
РАСЧЕТ ЛАМПОВЫХ ПРИЕМНИКОВ
П. Н. КУКСЕНКО

Цена 30 коп.



СКЛАД ИЗДАНИЙ и КНИЖНЫЙ МАГАЗИН
Издательства МОСПС „ТРУД и КНИГА“
Москва, Б. Дмитровка, 1. Телефон 5-93-75.